

Bulletin

Le bulletin d'information de Danse Danse
vol. 2, no 1 — Sept. 2002

DANSE

D
DANSE



Dès septembre, l'inauguration de la saison 2002-2003 de Danse Danse revient au Toronto Dance Theatre, qui ouvre le bal avec la plus récente pièce de son directeur artistique, Christopher House. Après avoir présenté *Nest* lors de la 3^e saison de Danse Danse en mars 2001, Christopher House revient cette fois avec *Persephone's Lunch*, un spectacle inspiré par la célèbre épopée d'Homère. Un hommage au grand voyage qu'est la vie.

Suivra, en octobre, la première de *Courage mon amour* de la fouguese Québécoise Hélène Blackburn, présentée en codiffusion avec l'Agora de la danse. Avec sa compagnie Cas Public, Hélène Blackburn a déjà fait sa marque sur les scènes canadiennes et étrangères grâce à son vocabulaire unique et énergique!

Bonne saison et bonne lecture!



The 2002-2003 season opens in September with the Toronto Dance Theatre in artistic director Christopher House's latest piece. After *Nest*, danced in March 2001 during Danse Danse's third season, Christopher House returns with *Persephone's Lunch*, inspired by Homer's epic. A tribute to the great journey that is life.

Hard on its heels, in October, comes *Courage mon amour*, by Québec's fiery Hélène Blackburn, presented in conjunction with Agora de la danse. Blackburn's company Cas public has already established itself on Canadian and world dance stages with its uniquely vigorous vocabulary.

Enjoy!

Clothilde Cardinal & Pierre Des Marais
Codirecteurs / Co-directors

Toronto Dance Theatre

(Canada)

Persephone's Lunch
19, 20, 21 SEPT 2002
Centre Pierre-Péladeau

Cas Public

(Québec)

Courage mon amour
9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19 OCT 2002
Agora de la danse

Chorégraphe et auteur du texte / Choreography and text
Christopher House

Concepteur sonore / Sound design
Phil Strong

Concepteur des éclairages / Lighting design
Roelof Peter Snippe

Concepteur du décor / Set design
James Robertson

Conceptrice des costumes / Costume design
Anna Michener

Directrice de production et régisseuse
Production & stage manager
Cheryl Lalonde

Créée et interprétée par / Created and performed by
Megan Branson, Valerie Calam, Christopher T. Grider,
Brendan Jensen, Kristy Kennedy, Matthew Kwasnicki,
Louis Laberge-Côté, Sean Ling, Robin McPhail, Gail Skrela,
Jessica Runge, William Yong

Remerciements spéciaux / Special thanks to
Kate Franklin, Neil Sochasky

Répétitrice / Rehearsal director
Rosemary James

Habileuse / Wardrobe manager
Janet Cavanagh

Construction des décors / Set construction
David Hoekstra

Stagiaire à la production / Production intern
Fiona Kennedy

Persephone's Lunch
a été rendue possible grâce au généreux soutien de
was made possible in part with the generous support of
Laidlaw Foundation & David Pitblado

Directeur artistique / Artistic director
Christopher House

Directeur général / General manager
Jay Rankin

Toronto Dance Theatre
a été fondé en 1968 par / was founded in 1968 by
Patricia Beatty, David Earle & Peter Randazzo

Toronto Dance Theatre
est associé à / is affiliated with
The School of Toronto Dance Theatre

Directrice artistique / Artistic director
Patricia Fraser

www.tdt.org

Toronto Dance Theatre

« L'un des trésors de la danse canadienne »
The Globe and Mail

La compagnie de danse Toronto Dance Theatre (TDT), présente quelques-uns des spectacles de danse les plus évocateurs mis en scène à l'heure actuelle. Les plus récentes productions de Christopher House, des œuvres visuellement étonnantes et grandement originales, ont transformé l'allure du TDT.

Les douze danseurs du TDT sont des individus remarquables jouant un rôle essentiel dans le processus de création. Munis d'un vaste éventail d'habiletés théâtrales, ils montrent aussi bien une virtuosité physique et expressive qu'un travail d'ensemble dynamique.

Le TDT a entamé sa dernière saison avec la première d'une oeuvre originale créée par Christopher House, sa troisième chorégraphie de longue durée, qui consiste en une version moderne du poème épique d'Homère, *L'Odyssee*. Considéré comme la création la plus ambitieuse de House jusqu'à présent, *Persephone's Lunch* marie la danse à des éléments vidéo afin d'exprimer au mieux des thématiques aussi complexes que la vérité, la tromperie, le désir, l'identité / transformation et la fragilité du corps humain.



« One of the treasures of Canadian dance »
The Globe and Mail

Toronto Dance Theatre (TDT), presents some of the most evocative dance seen on stage today. Christopher House's most recent productions are visually stunning, highly original collaborations that have transformed the face of TDT.

TDT's twelve dancers are remarkable individuals who play an essential role in the creative process. With a broad range of theatrical skills, they are capable of physical and expressive virtuosity as well as powerful ensemble work.

Toronto Dance Theatre launched its last season with the premiere of Christopher House's third original full-length choreography, a contemporary treatment of Homer's epic poem *The Odyssey*. *Persephone's Lunch*, House's most ambitious creation to date, combines dance with video elements to articulate such complex themes as truth, deception, desire, identity / transformation (how we manufacture our own personal histories) and the fragility of the human body.

Courage mon amour

Il y a un seul véritable thème qui puisse être raccordé à la danse d'Hélène Blackburn. Très tôt dans sa démarche, le désir d'appeler à la surface la dimension significative profonde du mouvement s'est imposé comme une sorte d'antécédence où, depuis, la réflexion et l'acte de création s'épanchent pour donner lieu à une danse des plus saisissantes. Manifestement, chez Hélène Blackburn, la quête de sens se fait dans une tentative de détournement du sens propre, dans le bouleversement de l'ordre établi par notre propension à la rationalisation. En favorisant la construction de tracés énergétiques précis, elle agit sur la mémoire du spectateur qui, par empathie, ressent dans son propre corps l'impact physiologique du mouvement dansé. L'œuvre se révèle alors une proposition laissant toute la place à l'imaginaire qui, comme une véritable fabrique de sens et de reconnaissance des signes, vient remplir l'espace ouvert.

Pourquoi danser?

Pour la construction de sa dernière chorégraphie, *Courage mon amour*, la chorégraphe a repris, voire approfondi son motif de création. Et si elle privilégie toujours un langage corporel dit subversif, ici, elle invite les danseurs à prendre la parole. À un vocabulaire gestuel finement ciselé, elle oppose une question simple et déroutante : « Pourquoi danser ? ». Dans ce qui constitue un retour sur le « comment » de la danse, la coexistence de divers langages, dont le langage signé, provoque la friction des idées et des mécanismes signifiants de même qu'elle expose leurs corrélations. Au plus vif de cette rencontre inusitée, la danse d'Hélène Blackburn se joue des codes, transgresse les styles dans une audacieuse mise en valeur du corps.

Only one true theme can be ascribed to Hélène Blackburn's dance. Very early on in her career, the desire to invoke the profound and meaningful dimension of movement imposed itself as a kind of priority; out of this grew the reflection and creativity that since then have found expression in a most captivating form of dance. For Hélène Blackburn, the search for true meaning becomes an attempt to subvert it, to disrupt the order established by our propensity for rationalization. By favouring the construction of precise energetic patterns, she appeals to the viewer's memory, and, by way of empathy, allows the viewer to experience the physiological impact of the dance movement in his or her own body. In this way, the work becomes an open invitation to the imagination – a hothouse of meaning and sign recognition – to fill in the open spaces.

For the construction of her latest piece, *Courage mon amour* (Courage my love), the choreographer renewed and deepened her creative resolve. And if she still opts for a so-called subversive body language, here she invites the dancers to speak. To a finely chiselled gestural vocabulary, she poses a simple yet puzzling question: "Why dance?" In what constitutes a return to the "how" of dance, the coexistence of various languages, including sign language, provokes friction between ideas and signifying mechanisms and at the same time reveals the correlations therein. At the heart of this unusual meeting, Hélène Blackburn's dance eludes codes and defies styles, boldly emphasizing the body.

Why dance?



Cas Public

(Québec)

Courage mon amour

Une présentation de
A presentation of



9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19 OCT 2002

20 h/8 p.m.

Studio de l'Agora de la danse

Courage mon amour a été réalisée en coproduction avec La Biennale de Venise, Le Théâtre Centennial de l'Université Bishop's (Lennoxville) et L'Ensemble Contemporain de Montréal et en collaboration avec l'Agora de la danse et l'École Supérieure de danse du Québec.

Courage mon amour was created in coproduction with La Biennale de Venise, Bishop's University's Centennial Theatre (Lennoxville) and L'Ensemble Contemporain de Montréal and in collaboration with Agora de la danse and École Supérieure de danse du Québec.



Conseil d'administration / Board of Directors

Président / President Louis-François Hogue Avocat / Lawyer Fasken Martineau DuMoulin

Administrateurs / Administrators Diana Davis Directrice / Director Musique Performance • Pierre Des Marais Codirecteur / Co-director Danse Danse Jacques Labrecque Directeur / Director Centre culturel de l'Université de Sherbrooke • Kelly Lynch Chorégraphe et danseuse / Choreographer and dancer Hélène Mitchell Superviseure / Supervisor Communications Bleu Blanc Rouge • Julie Pépin Directrice / Director Juricomptabilité, KPMG • Marie-Andrée Roussel Consultante / Consultant

Hélène Blackburn and Cas Public

Since 1983, choreographic creation has been foremost among Hélène Blackburn's artistic concerns. First as an independent choreographer, she has been an active player in several events in Montreal and abroad. From the outset, critics recognized the foundations of a highly promising approach in the construction of her early works. "She is one of the sure bets on the new dance scene," declared the daily La Presse.

The creation of *Cathédrale* in 1998 served to confirm Hélène Blackburn's dynamism and bold new approach. She performed in Belgium and was invited to take part in the Festival international de la nouvelle danse in Montreal. This initial spur led her to found Cas Public in 1989. Over and above the cornerstone laid when Cas Public was founded, the name itself reflected her belief in collective work; even more so, it reflected her absolute refusal to in any way mystify her place in the studio.

With *Suites Furieuses* (1995), Hélène Blackburn consolidated her aesthetic and choreographic choices. Advancing new gestural, visceral and theatrical codes, her dance, more than ever, vascillated between equilibrium and the boundaries of chaos. [...] Without a doubt, *Suites Furieuses* provokes, impresses, touches; audiences here and elsewhere have discovered

the feeling of urgency that moves Hélène Blackburn, one that, ever since, has imbued her work with passion, impetuosity and avowed, transcendent furor.

With violence now latent, now manifest, Hélène Blackburn's dance continued to evolve during the creation of *Incarnation* (1998), driven by a masterfully channeled passion. Throughout this work, the choreographer pays tribute to the dancers, who, day after day, give themselves body and soul to a work that could not exist without their total dedication. The critics raved, citing the emphasis on bodies involved in executing a dance that boldly redefines the classical and contemporary vocabulary.

In 2001, Hélène Blackburn took up the challenge of creating a work for younger audiences. The excitement generated by *If you go down to the woods today* once again highlighted the sagacity of this accomplished artist.

In 1990, Hélène Blackburn captured the Jacqueline Lemieux Award for the originality and quality of her approach. In 1999,

the prestigious Laban Centre in London presented her with the Bonnie Bird Award for choreography in North America, inviting her to create a piece for the Transition Dance Company. And in 2001, she captured the prix de l'Office franco-québécois pour la jeunesse (RIDEAU 2001) in the Creator category for *If you go down to the woods today*.

She is one of the sure bets on the new dance scene.

La Presse



Hélène Blackburn

Persephone's Lunch

Persephone's Lunch tire son inspiration de *l'Odyssée* d'Homère, « le mythe de tous les voyages, un hymne à la beauté du monde et à la façon dont on peut la vivre à travers l'imagination et le corps ».

Parmi les défis que j'ai rencontrés en travaillant sur ce texte s'est posée la question de « l'alphabétisation de l'image », sachant qu'en 2001 seule une faible portion de l'auditoire connaîtrait le poème autrement que de manière superficielle. En définitive, j'ai décidé que l'essence de *l'Odyssée* était profondément ancrée dans notre culture contemporaine – de ce que j'ai tiré du texte, il y a bien peu de choses qui ne dénote et / ou ne stimule un rapport à l'expérience contemporaine.

Ulysse est le premier héros post-moderne, ayant fortement pris conscience de lui-même. Je me suis servi de sa ruse et de son ingéniosité pour donner le ton à la pièce, qui présente une prise de conscience de soi similaire à lui. Les thèmes présents dans *l'Odyssée* sur lesquels j'ai décidé de me pencher, englobent :

la fréquence des larmes (lorsqu'on rencontre Ulysse pour la première fois, il pleure), le relativisme moral des héros, et les intermèdes délicieusement sensuels survenant tout au long du périple. Les femmes sont mises au premier plan, en reconnaissance du fait qu'en grande partie, elles représentent les personnages les plus forts et les plus intéressants de *l'Odyssée*.

Afin d'établir l'ordre des événements, j'ai suivi la séquence chronologique du tortueux conte-dans-le-conte relaté par Ulysse à la cour des Phéaciens. Toutefois, en dépit de ce procédé formel, l'impression qui se dégage de l'œuvre en est une de liberté totale et d'improvisation. Mon but était de créer un spectacle empreint de rigueur et pourtant spontané à la fois.

« *L'Odyssée* est la quête d'une histoire qui n'existe pas, une histoire qui deviendra *l'Odyssée* », a dit Umberto Eco. Mon processus créatif a beaucoup été influencé par la chance et le hasard; la navigation sur Internet, avec ses interconnexions inopinées, est devenue une métaphore du voyage parallèle et a joué

un rôle important dans le développement du texte et de la vidéo.

Dans *Persephone's Lunch*, plusieurs danseurs se produisent en coulisse, en direct devant une caméra, dans une cabine de vidéo. La fonction assignée à la vidéo est semblable à celle de la voix hors champ : amplifier les idées, créer le contexte, ajouter un élément de surprise, et générer une distance ironique. L'œuvre ne pouvait pas ne pas être affectée par les événements du 11 septembre puisqu'elle a été conçue à ce moment-là. Il y a plusieurs références faites à des événements actuels, vus par le filtre de *l'Odyssée*. (...)

Christopher House
10 MAI 2002



Persephone's Lunch takes its inspiration from Homer's *Odyssey* "the myth of all voyages, a hymn to the beauty of the world and how it can be experienced in the imagination and in the body".

One of my challenges in working with this text was the issue of "image literacy", acknowledging that in 2001 few audience members would be familiar with the poem itself in more than a cursory way. Ultimately, I decided that the essence of the *Odyssey* is deeply embedded in our contemporary culture-- there is very little I could derive from the text that would not signify and / or stimulate a connection to contemporary experience.

Odysseus is the first post-modern hero, highly self-aware. I used his cunning and resourcefulness to set the tone of the piece, which is similarly self-aware. Themes in the *Odyssey* that I chose to explore include: the frequency of tears (when we first meet Odysseus, he is crying), the moral relativism of the heroes, and

the deliciously sensuous interludes throughout the voyage. Women are in the foreground, acknowledging that for the most part they are the stronger, more interesting players in the *Odyssey*.

In determining the order of events, I followed the chronological sequence of the convoluted tale-within-a-tale told by Odysseus to the Phaeacian court. In spite of this formal device, however, the feel of the piece is extremely "free" and improvisatory. My goal was to create a performance that feels rigorous yet spontaneous.

Umberto Eco has said: "The *Odyssey* is the search for a story that does not exist, the story that will become the *Odyssey*." My creative process was very much influenced by chance and serendipity; the experience of surfing the Internet, with all its unplanned arrivals and connections, became a metaphor for a parallel voyage and played a large role in the development of the text and video.



In *Persephone's Lunch*, several of the dancers perform offstage, live on camera in a video booth. The video's function is similar to that of the voice-over text: to amplify ideas, create context, add the element of surprise, and create ironic distance. The piece could not help but be affected by events of Sept. 11 as it was created during that time. There are several references to current events, filtered through the lens of the *Odyssey*. [...]

Christopher House
MAY 10, 2002

Christopher House

« House se fie au mouvement et à sa capacité de ravir l'œil, piquer la curiosité et stimuler la réflexion. »
The New York Times

Christopher House, considéré comme l'un des artistes de danse les plus respectés au Canada, s'est bâti une réputation internationale comme chorégraphe, danseur, enseignant et directeur artistique. Christopher House est né et a grandi à Saint-Jean, à Terre-Neuve, et a entrepris ses études en danse avec Elizabeth Langley à Ottawa ainsi que Nikki Cole et Alfredo Corvino à New York. Il a obtenu un diplôme en sciences politiques à l'université d'Ottawa en 1976 et un baccalauréat ès Arts avec mention honorifique à l'université York en 1979.

Sa première apparition en tant que danseur remonte à 1978, à l'occasion du dixième anniversaire du Toronto Dance Theatre. À titre d'artiste invité, il s'est produit avec Les Grands Ballets Canadiens ainsi qu'avec le Peggy Baker Dance Projects. Chorégraphe en résidence au TDT depuis 1981, il a collaboré entre autres avec Les Grands Ballets Canadiens,

Dancemakers, le Peggy Baker Dance Projects, Ballet British Columbia, le Ballet national du Canada et le Ballet Gulbenkian de Lisbonne.

Christopher House a enseigné, en tant que professeur invité, pour de nombreuses et prestigieuses institutions. Parmi les distinctions et les prix qu'il a reçus, on retient le prix Jean A. Chalmers en chorégraphie, deux prix Dora Mavor Moore, le prix du festival international de Toronto en musique et en danse ainsi que le prix Choo San Goh en chorégraphie.

Ses réalisations les plus récentes comprennent la trilogie faite de *Nest* (février 2000), *Severe Clear* (automne 2000) et *Persephone's Lunch* (automne 2001).



« House trusts movement and its power to delight the eye, pique curiosity and stimulate thought. »
The New York Times

One of Canada's most respected dance artists, Christopher House has developed an international reputation as a choreographer, performer, teacher and director. Born and raised in St. John's, Newfoundland, Christopher House began his dance studies with Elizabeth Langley in Ottawa and Nikki Cole and Alfredo Corvino in New York. He graduated from the University of Ottawa with a degree in political science in 1976, and from York University with a B.F.A. (Hons.) in 1979.

House first appeared as a dancer in Toronto Dance Theatre's Tenth Anniversary Season in 1978. He has also been featured as a guest artist with Les Grands Ballets Canadiens and with Peggy Baker Dance Projects. Resident Choreographer of TDT since 1981, he has also fulfilled

commissions for Les Grands Ballets Canadiens, Dancemakers, Peggy Baker Dance Projects, Ballet British Columbia, the National Ballet of Canada and Lisbon's Ballet Gulbenkian, among others.

Christopher House has taught as a guest of many and prestigious organizations. His honours and awards include the Jean A. Chalmers Award in Choreography, two Dora Mavor Moore Awards, the Toronto International Festival Music/Dance Award and the Choo San Goh Award for Choreography.

House's recent works include the trilogy made of *Nest* (February 2000), *Severe Clear* (Fall of 2000) and *Persephone's Lunch* (Fall of 2001).



Toronto Dance Theatre

(Canada)

Persephone's Lunch

Une présentation de / A presentation of
Danse Danse

19, 20, 21 SEPT 2002
20 h/8 p.m.

Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau

Directrice artistique et chorégraphe
Artistic director & Choreographer
Hélène Blackburn

Interprètes / Dancers

Pierre Lecours, Yves St-Pierre, Louise Michel Jackson-Millette,
Geneviève Boucher, Sonya Stefan, Stéphane Deligny

Violonistes / Violonists

Émilie Caron, Andréa Tyniec

Musique / Music

Ana Sokolovic, André Ristic, Nicolas Gilbert

Bande sonore / Music collage

Adrien Beaudoin

Effets sonore / Sound collage

Tristan Bernier

Costumes

Carole Courtois

Décor et Accessoires

Set & Accessories

Mario Huchette

Machines à fleurs / Flower machines

BOSCUS

Éclairages et direction technique

Lighting designer & Technical director

Jean-François Gélinas

Sonorisation / Soundman

Jimmy Lapointe

Photos

Rolline Laporte

Graphisme / Graphic artist

simondupuis@sympatico.ca

Directrice générale / General manager

Louise Dubeau

Assistante de direction et répétitrice

Assistant to the General manager & Rehearsal director

Sophie Michaud

Directeur du développement / Development director

Georges Skalkogiannis

Hélène Blackburn et Cas Public



Depuis 1983, la création chorégraphique se situe au centre des préoccupations artistiques d'Hélène Blackburn. D'abord à titre de chorégraphe indépendante, elle participe à plusieurs manifestations à Montréal et à l'étranger. Très tôt, la critique reconnaît dans la construction de ses premières œuvres les fondements d'une démarche des plus prometteuses. « Elle est une des valeurs sûres de la nouvelle danse », écrit le quotidien La Presse.

La création de *Cathédrale*, en 1988, confirme le dynamisme et l'audace d'Hélène Blackburn. Elle tourne en Belgique, le Festival international de nouvelle danse de Montréal l'accueille. Sur cette lancée, elle fonde en 1989 Cas Public. Par-delà l'assise que représente la fondation de Cas Public, le nom même de la compagnie

exprime sa croyance au travail collectif, voire son refus absolu d'entretenir toute forme de mystification en regard de la place qu'elle occupe en studio.

Puis, avec *Suites Furieuses* (1995), Hélène Blackburn approfondit ses choix esthétiques et chorégraphiques. Porteuse de nouveaux codes gestuels, viscérale et théâtrale, sa danse, plus que jamais, oscille entre l'équilibre et les limites du chaos. (...)

Sans contredit, *Suites furieuses* provoque, impressionne, touche; le public d'ici et d'ailleurs découvre le sentiment d'urgence animant Hélène Blackburn. Sentiment qui depuis, empreint son travail d'une fouge, d'une impétuosité, d'une fureur avouée et transcendante.

D'une violence latente, parfois manifeste, la danse d'Hélène Blackburn a évolué sous le signe d'une passion magistralement canalisée lors de la création d'*Incarnation* (1998). À travers cette œuvre, la chorégraphe rend hommage aux danseurs qui, jour après jour, se prêtent corps et âme à une œuvre ne pouvant exister que dans la consommation de leur être. La critique relève la mise en valeur des corps dans l'exécution d'une danse déployant une audacieuse refonte du vocabulaire classique et contemporain.

En 2001, Hélène Blackburn relève le défi de la création d'une œuvre dédiée au jeune public. L'enthousiasme suscité par *Nous n'irons plus au bois* révèle une fois de plus la sagacité de cette artiste accomplie.

En 1990, Hélène Blackburn se méritait le prix Jaqueline Lemieux pour l'originalité et la qualité de sa démarche. En 1999, le prestigieux Centre Laban à Londres lui décernait le prix de chorégraphie Bonnie Bird pour l'Amérique du Nord et l'invitait à créer une pièce pour la Transition Dance Company. Et en 2001, elle reçoit le prix de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse (RIDEAU 2001) dans la catégorie Créateurs pour *Nous n'irons plus au bois*.

« Elle est une des valeurs sûres de la nouvelle danse. »
La Presse

Cas
Public



Prochains spectacles / Upcoming productions **2002 SAISON SEASON 2003**



José Luiz Pederneiras

Grupo Corpo (Brésil / Brasil)
21 & O Corpo
 Rodrigo Pederneiras
 14, 15, 16 NOV 2002
 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts



Donald Lee

Compagnie Flak, José Navas (Québec)
Haman / Navas Project
 José Navas
 28, 29, 30 NOV 2002
 Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau



Robert Etcheverry

Fortier Danse-Création (Québec)
Tensions
 Paul-André Fortier
 20, 21, 22 FÉV/FEB 2003
 Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau



Sakae Oguma

Kim Itoh + The Glorious Future
 (Japon / Japan)
I Want to Hold You & Dead and Alive - Body on the Borderline
 Kim Itoh
 13, 14, 15 MAR 2003
 Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau



Carlos Furman

Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín (Argentine / Argentina)
El Mesías (Le Messie / Messiah)
 Mauricio Wainrot
 24, 25, 26 AVR/APR 2003
 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts



Chris Vander Burght

Les Ballets C. de la B. (Belgique / Belgium)
Foi
 Sidi Larbi Cherkaoui
 8, 9, 10 MAI/MAY 2003
 Salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau
 Vooruit Dans(e) En Avant

En complément de l'abonnement / Add-on to subscription

La La La Human Steps (Québec)
Création
 Édouard Lock
 13, 14, 15, 16 FÉV/FEB 2003
 Théâtre Maisonneuve, Place des Arts
 Une présentation de / A presentation of
FESTIVAL MONTRÉAL EN LUMIÈRE



Billetteries / Box Offices

Disponibles jusqu'au / Available until
21 SEPT 2002

Abonnements

Place des Arts
 175, Sainte-Catherine Ouest, Montréal
 ☎ Place-des-arts
 (514) 842-2112
www.dansedanse.net

Billets individuels / Single tickets



Place des Arts
 175, Sainte-Catherine Ouest, Montréal
 ☎ Place-des-Arts
 (514) 842-2112
 ADMISSION (514) 790-1245

Grupo Corpo
 Ballet Contemporáneo del Teatro San Martin
 La La La Human Steps



Centre Pierre-Péladeau
 300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
 ☎ Berri-UQAM
 (514) 987-6919
 ADMISSION (514) 790-1245

Toronto Dance Theatre
 Compagnie Flak, José Navas
 Fortier Danse-Création
 Kim Itoh + The Glorious Future
 Les Ballets C. de la B.



Agora de la danse
 840, rue Cherrier, Montréal
 ☎ Sherbrooke
 (514) 525-1500
 ADMISSION (514) 790-1245

Cas Public

Le *Bulletin* est publié au moins trois fois par année par / The *Bulletin* is published at least three times per year by
 Productions LOMA (Danse Danse)

Pour obtenir gratuitement le *Bulletin*, il suffit de nous écrire / To obtain the *Bulletin* free of charge, please write us.

Coordination / Co-ordination
 Clothilde Cardinal

Textes / Texts
 Marie-Élizabeth Roy (p. 1)
 Les compagnies / The Companies
 (p. 2, 3, 4, 5, 6, 7)

Traduction anglaise / English translation
 Fred A. Reed (p. 1)

Traduction française / French translation
 Jean-François Bouchard (p. 2, 3, 4)

Graphisme / Graphic design
 Gris-Gris Design

Tirage / Circulation
 1000 exemplaires / copies

Bibliothèque nationale du Canada
 Bibliothèque nationale du Québec
 ISSN 1499-531X Bulletin-Danse Danse

Productions LOMA (Danse Danse)
 3956, boul. Saint-Laurent, 4^e étage
 Montréal (Québec) H2W 1Y3
 CANADA

Tél./Tel.: (514) 848-0623
 Fax: (514) 848-0953

info@dansedanse.net
www.dansedanse.net

Danse Danse remercie ses partenaires publics pour la saison 2002-2003
 Danse Danse would like to thank its public partners for the 2002-2003 season

